Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszelki pokarm obrzydł ich duszy\* I zbliżyli się do bram śmierci.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obrzydł im wszelki pokarm, Stanęli na progu śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich dusza brzydzi się wszelkim pokarmem i zbliżają się do bram śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelki pokarm brzydzi sobie dusza ich, aż się przybliżają do bram śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelakim pokarmem brzydziła się dusza ich i przybliżyli się aż do bram śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | obrzydło im wszelkie jedzenie i byli bliscy bram śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszelki pokarm obrzydł im I bliscy już byli bram śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszelkie jedzenie im obrzydło, byli bliscy bram śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprzykrzył się im wszelki pokarm, zbliżyli się do bram śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zbrzydzili sobie wszelki pokarm i bliscy już byli wrót śmierci. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich dusza gardziła wszelką strawą i doszli do bram śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza ich obrzydziła sobie nawet wszelki pokarm i przybywali pod bramy śmierci. |

1. 1) <x>220 33:20</x> [↑](#footnote-ref-2)